



## Dossier de demande de financement au titre de l'année 2016

(Appel à projets action linguistique)

•••

## Diru-laguntza eskabide txostena 2016. urterako

(Hizkuntza jarduera Proiektu Deialdia)

**Veuillez cocher la case correspondant à votre situation**  
**Zure egoerari dagokion laukitxoak aukera ezazu**

- Première demande  
Lehen eskaera
- Renouvellement d'une demande  
Eskaera berritua

**Ne rien inscrire**  
**Ez deus idatzi**


### **Observations**

- On entendra par « **projet** », suivant le cas et de manière non limitative, une opération ponctuelle, une activité régulière, un programme d'activités ...
- **Un dossier** est à constituer **pour toute demande** de financement.
- Chaque demande est **impérativement** à compléter **en 2 langues** et **en 2 exemplaires originaux papier**.
- **Ne pas agraffer** et **éviter de relier** tout document joint à la demande.
- Les différentes demandes de financement sont à faire parvenir pour le **30 avril 2016 au plus tard**.

### **Oharrak**

- « **Proiektua** » hitza ulertuko da, kasuan kasu eta murrizketarik gabe adierazteko : operazio puntual bat, ekimen erregular bat, ekimen programa bat ...
- **Txosten bat** osatu behar da diru-laguntza **eskaera ororentzat**.
- Eskaera bakoitza, **2 hizkuntzatan** eta **jatorrizko eta paperezko 2 aletan derrigorrez** osatu behar da.
- Eskaerari lotu dokumentu oro **ez agrafatu** eta **lotzea saihestu**.
- Eskaera ezberdinak eskuratzen ahalko dira **2016. urteko apirilaren 30erako berantenez**.

### I. Informations relatives à l'opérateur sollicitant l'aide financière

**Nom usuel ou sigle de l'opérateur**

.....

**Intitulé du projet au titre de la demande de  
financement**

.....

.....

.....

.....

### I. Diru-laguntza eskatzen duen eragileari buruzko argibideak

**Eragilearen ohizko izena edo laburdura**

.....

**Diru-laguntza eskaerari lotu proiektuaren  
izenburua**

.....

.....

.....

.....

Domaine(s) d'action de l'opérateur

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Eragilearen lan esparrua(k)

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Nom administratif de l'opérateur (En lettres capitales)

.....  
.....  
.....

Eragilearen izenburu administratiboa (Hizki handiz)

.....  
.....  
.....

Personnalité juridique de l'opérateur

.....

Eragilearen izaera juridikoa

.....

Adresse postale du siège social (En lettres capitales)

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
(Code postal)      (Ville / Commune)  
.....  
(suite Ville / Commune)

Egoitza sozialaren helbidea (Hizki handiz)

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
(Posta kodea)      (Hiria / Herria)  
.....  
(Hiria / Herria segida)

Téléphone 1 (Obligatoire) : .....

1. telefonoa (Derrigorrez) : .....

Téléphone 2 (Facultatif) : .....

2. telefonoa (Hautazkoa) : .....

Téléphone 3 (Facultatif) : .....

3. telefonoa (Hautazkoa) : .....

Courriel / site web :

.....  
.....

Helbide elektronikoa / web gunea

.....  
.....

Nom(s)/Prénom(s) et Fonction du représentant légal

.....

Legezko ordezkariaren Izen/Deiturak eta Funtzioa

.....

Nom(s)/Prénom(s) et Fonction de la personne responsable du projet

.....

Proiektuaren jarraitzailearen Izen/Deiturak eta Funtzioa

.....

**II. Liste des documents à produire en 2 langues (hormis la documentation administrative) et à remettre en 2 exemplaires originaux papier pour le 30/04/2016 au plus tard**

- 1). **Le présent dossier** de demande de financement complété et signé du représentant légal.
- 2). **Une note** détaillant le projet présenté en y précisant les informations suivantes :
  - Détailler s'il s'agit d'un projet nouveau, d'une reconduction de projet et/ou d'une consolidation de projet,
  - Rappel des étapes déjà réalisées (pour la poursuite d'opération démarrée les années précédentes),
  - Le lien entre le projet présenté et le Projet de Politique Linguistique de l'Office Public de la Langue Basque et le Plan de Revitalisation de la Langue Basque du Gouvernement Basque,
  - L'(les) objectif(s) recherché(s),
  - Le descriptif du projet,
  - Le calendrier prévisionnel et le phasage éventuel du projet (mise en place, mise en œuvre ...),
  - Le public visé,
  - Les moyens humains prévus dans le cadre de la mise en œuvre du projet (suivant les cas) :
    - salariés (équivalents temps pleins, quotités horaires),
    - bénévoles,
    - intervenants extérieurs,
  - Les modalités d'évaluation proposées.
- 3). **Le budget prévisionnel détaillé** du projet :
  - Précisant toutes les dépenses et ressources prévues, présenté en équilibre,
  - Précisant un autofinancement minimum de 30%,
  - Précisant toutes les ressources publiques ou privées sollicitées.
- 4). **Pour les opérateurs ayant fait l'objet d'aides financières en 2015** de l'Office Public de la Langue Basque et du Gouvernement Basque :
  - Le bilan détaillé, le compte de résultat détaillé et les annexes comptables du dernier exercice clôturé,
  - Le compte rendu de la dernière Assemblée générale (pour les associations),
  - **Si modifications intervenues depuis la dernière demande de financement** (mises à jour) :
    - statuts / récapitulé de déclaration Sous-préfecture,
    - adresse du siège social,
    - composition du Conseil d'administration et/ou du Bureau (ou instances statutaires),
    - un Relevé d'Identité Bancaire (RIB).
- 5). **Pour les opérateurs faisant l'objet d'une première demande de financement** auprès de l'Office Public de la Langue Basque et du Gouvernement Basque : produire les documents détaillés au point 4 et de façon non limitative, toutes les pièces de présentation : date de création, déclaration administrative...).

**II. 2 hizkuntzatan osaturik (dokumentazio administratiboa ezik), jatorrizko eta paperezko 2 aletan aurkeztu behar diren dokumentuak, 2016/04/30erako berantenez**

- 1). **Honako** diru-laguntza **eskabide txostena** osaturik eta legezko ordezkariak izenpeturik.
- 2). Aurkeztutako proiektuari buruzko **xehetasun idazki bat**, ondoko datuak zehaztuz :
  - Proiektu berri bat, berbideratu nahi den proiektu bat edo/eta egonkortu nahi den proiektu bat denez agertaraziz,
  - Jadanik burutu lanen orotaraztea (aitzineko urteetan abiatu proiektu baten jarraipenaren kasuan),
  - Aurkeztutako proiektua, eta Euskararen Erakunde Publikoaren Hizkuntza Politika Proiektuaren eta Eusko Jaurlaritzako Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiaren arteko lotura,
  - Proiektuaren helburua(k),
  - Proiektuaren deskribapena,
  - Proiektuarentzat aurreikusitako egutegia eta fase ezberdinak (plantan jartzea, indarrean jartzea ...),
  - Hunkitu nahi den publikoari buruzko xehetasunak,
  - Proiektuaren gauzatzeko aurreikusi giza-baliabideei buruzko xehetasunak (kasuan kasu) :
    - langileak (denbora oso baliokideak, lan ordu bolumenak),
    - languntzaileak,
    - kanpoko eragileak,
  - Proposatzen den ebaluaketa era.
- 3). Proiektuaren **aurrekontu zehatza** :
  - Aurreikusitako gastu eta sartze guziak modu orekatuan aurkeztuz,
  - Gutxieneko %30eko autofinantziazio heina zehaztuz,
  - Eskatutako diru-laguntza publiko eta pribatu guziak zehaztuz.
- 4). Euskararen Erakunde Publikoa eta Eusko Jaurlaritzarengandik **2015. urtean diru-laguntza bat erdietsi duten eragileentzat** :
  - Azkenik gaketu kontuen bilduma (bilana bera, emaitza kontu zehatza, eta kontularitza eranskinak),
  - Azken Biltzar nagusiaren elkarretaratzearen bilduma (elkarteentzat),
  - **Azken diru-laguntza eskaeratik hona aldatu izan baldin badira** (dokumentu gaurkotuak) :
    - estatutuak / Suprefeturako egiaztapen agiria,
    - egoitza sozialaren helbidea,
    - Administrazio kontseiluaren edo/eta Bulegoaren osaketa (edo zuzendaritza entitatearena),
    - Banku Nortasun Agiri bat (BNA).
- 5). Euskararen Erakunde Publikoari eta Eusko Jaurlaritzari **diru-laguntza bat lehen aldikoz eskatzen dieten eragileentzat** : 4. puntu zehaztuak diren dokumentuak eta zerrenda murrizketarik gabe, eragilea administratiboki identifikatzen duen dokumentu oro erantsi (sortze data, deklarazio administratibo...).

### III. Attestation

Je, soussigné(e) (Nom, Prénom, Qualité),

.....

Représentant(e) légal(e) de (Opérateur),

.....

⇒ **certifie** exacts tous les renseignements indiqués dans le présent dossier de demande de financement et dans les pièces jointes à la demande de financement,

⇒ **certifie** avoir pris connaissance du règlement relatif à l'organisation de l'Appel à Projets et en accepte l'ensemble des clauses,

⇒ **sollicite** l'Office Public de la Langue Basque et le Gouvernement Basque pour un financement de :

(Montant - et écrit en toutes lettres) ..... €

(.....

..... €),

⇒ **précise** que cette aide financière (partielle ou totale), si elle est accordée, devra être versée au compte bancaire ou postal ci-après détaillé :

- Titulaire du compte : .....

- Banque ou centre : .....

- Domiciliation : .....

.....

- Code banque :

- Code guichet :

- Numéro de compte :

- Clé RIB / RIP / RICE :

⇒ **m'engage** à communiquer, dans les meilleurs délais, toute modification d'ordre administratif nous concernant (adresse, n° tél., statuts, récépissé, RIB ...).

Fait, le (Date) .....

A (Lieu) .....

(Nom, Prénom, Fonction)

**Signature**

(Obligatoire, en manuscrit)

**Cachet**

(Facultatif)

### III. Ziurtagiria

Ni(k), naizen izenpetzailea(k) (Deitura, Izena, Funtzioa),

.....

Honako eragilearen legezko ordezkaria(k) (Eragilea),

.....

⇒ diru-laguntza eskabide txosten honetan eta diru-laguntza eskaerari lotutako dokumentuetan ekarriak diren informazio guztiak zuzenak direla **ziurtzen dut**,

⇒ Proiektu Deialdiari doakion araudia irakurri dudala eta bertako baldintza guztiak onartzen ditudala **ziurtzen dut**,

⇒ Euskararen Erakunde Publikoari eta Eusko Jaurlaritzari honako dirutza **eskatzen diet** :

(Zifra - eta letraz idatzirik) ..... €

(.....

..... €),

⇒ eta, dirutza hau onartua izango litzatekeen kasuan (partez edo osoki), ondotik zehaztu banketxe edo postetxe kontura isuri beharko dela **zehazten dut** :

- Kontuaren titularra : .....

- Bankua edo zentroa : .....

- Helbideratzea : .....

.....

- Bankuaren kodea :

- Bulegoaren kodea :

- Kontuaren zenbakia :

- Banketxe / zentro gakoa :

⇒ epe ezinago lasterrean, dagokigun administrazio datu aldaketa ororen komunikatzera **engaiatzen naiz** (helbide, telefono zenbaki, estatutu, agiri, BNA ...).

(Data) ..... (e)an egina,

(Tokia) ..... (e)n.

(Deitura, Izena, Funtzioa)

**Izenpedura**

(Derrigorrezkoa, eskuizkribuz)

**Zigilua**

(Hautazkoa)